

# المنتدى المصطلحي الدولي 2009

(المصطلحية والترجمة في خدمة الإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم)

تونس/سوسة 20-21-22-23 نوفمبر 2009

## لجنة التنظيم

أ.د. توفيق الزيدي

أ.د. يوسف العثماني

د. أحمد الودرني

د. أسماء جموسي عبدناظر

أ. رضا البناي

## تواريخ مهمة

✓ 31 جويلية 2009: آخر أجل لاقتراح المواضيع

وتقديم الملخصات

✓ 30 سبتمبر 2009: آخر أجل لتقديم المحاضرات أو

المدخلات كاملة

✓ 02 نوفمبر 2009: إرسال دعوات المشاركة

✓ 16-17-18-19 ديسمبر 2009: انعقاد المنتدى

✓ يكون تقديم الأعمال أساسا بالعربية أو الفرنسية أو

الإنجليزية، مع إمكان استعمال لغات أخرى.

✓ تكون المراسلات في صيغة إلكترونية حسب العنوان:

taoufik.zidi@gmail.com

✓ الفاكس: 00216-73 301 903

✓ الهاتف: 00216-98 260 782

✓ [www.fls.rnu.tn](http://www.fls.rnu.tn)

## اللجنة العلمية

أ.د. فرحات التريسي (دار المعلمين العليا بتونس)

أ.د. عبدالمجيد البديوي (دار المعلمين العليا بتونس)

أ.د. محمد بن صالح بن عمر (دار المعلمين العليا بتونس)

أ.د. الحبيب العوادلي (كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس)

أ.د. أغلب البرتاجي (المعهد العالي للتكنولوجيا بالمنستير، تونس)

أ.د. الصادق بوزيد (كلية العلوم بتونس) و (الجمعية التونسية للعلوم الطبيعية)

أ.د. عبدالمطلب الودرني (المدرسة القومية للمهندسين بقباس، تونس)

أ.د. خالد بن عايش الحافي (قسم الآداب والتربية، كلية المجتمع

بالرياض، جامعة الملك سعود، السعودية)

أ.د. صالح معيض الغامدي (قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب

بالرياض، جامعة الملك سعود، السعودية)

أ.د. محمد الهلثي (قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب بالرياض،

جامعة الملك سعود، السعودية)

أ.د. أحمد رحيم هبو (كلية الآداب، جامعة حلب، سوريا)

أ.د. محمد عز الدين (مؤسسة سيموس، باريس، فرنسا)

أ.د. الحبيب بوهورور (المدرسة العليا للأستاذة بقسنطينة، الجزائر)

أ.د. عمر لحسن (كلية الآداب والعلوم الإنسانية، عنابة، الجزائر)

أ.د. محمد الخطابي (كلية الآداب، المغرب)

أ.د. خالد البعبودي (جامعة محمد بن عبدالله بفاس، المغرب)

## الدورة 2 Session

### FORUM TERMINOLOGIQUE INTERNATIONAL 2009

(La terminologie et la traduction  
au service de l'information, des arts,  
de l'économie et des sciences)

Tunis/Sousse 20-21-22-23 novembre 2009

## بإشراف

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا

## وتنظيم

وحدة البحث "مجمع المصطلحات"

(كلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة، جامعة سوسة)

ووحدة البحث "النقد ومصطلحاته"

(بدر المعلمين العليا بتونس، جامعة تونس)

والمعهد العالي للفنون والحرف بتطاوين

## وبالتعاون مع

جامعة سوسة- معهد بورقيبة للغات الحية بتونس- دار المعلمين

العليا بتونس- المعهد العالي للموسيقى بسوسة- جمعية جامعة

سوسة- الجمعية التونسية للعلوم الطبيعية- دار الشباب بسوسة-

فندق مرحبا بالاص بالقطاوي سوسة

## أهداف المنتدى

نظمت وحدتنا البحث "مجتمع المصطلحات" و"القد

ومصطلحاته" في السنوات الماضية:

1. ندوة "حركة المصطلح" (2005)
2. ندوة "المصطلح والنظرية عند ابن خلدون" (2006)
3. ندوة "المصطلح والتواصل" (2007)
4. ندوة "المصطلح والترجمة" (2008)
5. المنتدى المصطلحي الدولي 2008

ويعتقد هذه السنة المنتدى المصطلحي الدولي 2009 في

دورة خاصة هي "المصطلحية والترجمة في خدمة الإعلام

والفنون والاقتصاد والعلوم" حسب الأهداف التالية:

- ✓ تبادل المعلومات المتعلقة بالمصطلحية والترجمة على مستوى عربي وعالمي وما خص التطبيق على مجالات الإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم.
- ✓ التشجيع على إقامة حوار بين المهتمين بالمصطلحية والترجمة والمشرفين على مختلف مؤسسات البحث الجامعي والإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم...على مستوى إقليمي وعربي وعالمي.

- ✓ مشاركة المهتمين بالمصطلحية والترجمة أفراداً ومؤسسات في النهوض بالإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم في نطاق التخصصين المذكورين.

## محاوَر المنْتدى

### 1-المصطلحية والترجمة في خدمة الإعلام والفنون

واقع المصطلحية والترجمة في خدمة الإعلام والفنون في البلدان العربية والغربية // الترجمة البشرية والترجمة الآلية في خدمة الإعلام والفنون // المصطلح والترجمة في الإعلام المكتوب والمرئي والسموع جوهياً وعربياً وعالمياً // المصطلح والترجمة في الأنترنت // المصطلح والترجمة في فنون الإشهار التي تقدمها وسائل الإعلام // قضايا نقل الفنون بين الثقافات (الكونية /الخصوصية)

### 2-المصطلحية والترجمة في خدمة الاقتصاد

واقع المصطلحية والترجمة في خدمة الاقتصاد في البلدان العربية والغربية // مقتضيات العولمة ونتاج تطبيقاتها الحالية // الانتقال التكنولوجي // حاجات السياحة مصطلحاً وترجمة // حاجات الاقتصاد المصطلحية في البلدان العربية // التجارة والصناعة إقليمياً وعالمياً والوسائط المصطلحية والترجمية // الترجمة البشرية والترجمة الآلية في خدمة الاقتصاد

### 3-المصطلحية والترجمة في خدمة العلوم

واقع المصطلحية والترجمة في خدمة العلوم في البلدان العربية والغربية // مقتضيات التعريب // حاجات التخصصات العلمية // دور المصطلح والترجمة في نقل العلوم // خطاب التخصص والتعدد المصطلحي // المصطلح ودوره في تدريس العلوم // تعامل المتخصصين وغير المتخصصين مع الترجمة والمصطلح // الترجمة البشرية والترجمة الآلية في خدمة العلوم

## بطاقة تسجيل

- ✓ الاسم واللقب:
- ✓ الصّقة:
- ✓ المؤسسة الجامعية:
- ✓ العنوان البريدي:
- ✓ العنوان الإلكتروني:
- ✓ الهاتف:
- ✓ الفاكس:

### المشاركة:

- ✓ بحاضرة
- ✓ بورشة
- ✓ بالحضور دون عمل مقّم

### عنوان العمل المقّم:

### مصاريف المشاركة:

- ✓ المشاركون الأجانب: تتكفل الأطراف المنظمة بمصاريف إقامة المحاضرين الأجانب مدة انعقاد الندوة.
- ✓ تذاكر السفر على حساب المشاركين.
- ✓ المشاركون التونسيون: تتكفل الأطراف المنظمة بمصاريف إقامة كل مشارك تونسي يوم تقديم عمله .